

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد همه سر به سر تن به کشتن دهیم
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

شاعر: "ناظم حکمت"
برگردان از: بهرام رحمانی
۲۴ جنوری ۲۰۲۰

ترجمه چند شعر از «ناظم حکمت»، در راستای همدردی و همبستگی
با خانواده های جان باختگان خیزش اخیر مردم ایران و هواپیمای سرنگون شده!



مرگ - زندگی

می خواهم پیش از تو بمیرم!

به گمانت

کسی که پشت سر رفته می آید

آیا او را خواهد یافت؟

من گمان نمی کنم!

بعد از مرگم

مرا بسوزان

و در درون ظرفی

روی تاقچه ات بگذار!

ظرفی از شیشه

شیشه ای شفاف و سفید

که مرا درونش ببینی

فداکاری ام را می فهمی:
دست کشیده ام از خاک شدن
از گل شدن دست می کشم
برای ماندن در کنارت
و غبار می شوم
تا کنار تو زندگی کنم
و بعد، تو هم به وقت مرگ
کنارم بیا، به ظرفم!
خاکستری باش میان خاکسترم
تا زندگی کنیم دوباره
تا که عروسی سهل انگار
یا نوه ای بی وفا
ما را پرت کند از آن جا
اما
ما
تا آن وقت
چنان با هم در خواهیم آمیخت
که حتی در خاک روبه ای که انداخته شدیم
ذره هایمان کنار هم خواهند ماند
و به اتفاق در خاک خواهیم رفت
و اگر روزی از این خاک
گلی وحشی سر بر آورد
ساقه اش به یقین دو شکوفه خواهد داشت:
یکی
تو
یکی هم
من
من بیش تر از این ها امیدوارم
من بچه دیگری خواهم آورد
سرشار از زندگی ام
خون در رگهایم می جوشد
خواهم زیست، طولانی، بسیار طولانی
با تو
مرگ نیز مرا نمی ترساند

فقط بسیار دوست نداشتی است

شکل جنازه هایمان

این هم تا وقت مردنم

درست می شود به هر حال

این روزها

احتمال بیرون آمدنت است از زندان؟

ندائی از درونم می گوید

شاید